

301

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**

**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 27.**

**PREMIÈRE PARTIE.**

**ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Donnerstag, 6. August 1857.**

**JEUDI, 6 août 1857.**

**Beschluß vom 5. August 1857, gefaßt in Gemäßheit des § 24 des Bundes-Beschlusses vom 6. Juli 1854 und des Art. 7 des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 1. Dezember 1856 über die Presse.**

**Arrêté du 5 août 1857, pris en exécution du § 24 de la Résolution fédérale du 6 juillet 1854, et de l'article 7 de l'arrêté royal grand-ducal du 1. décembre 1856 sur la presse.**

**Die General-Administratoren;**

**LES ADMINISTRATEURS-GÉNÉRAUX,**

Nach Einsicht des § 24 des Bundesbeschlusses vom 6. Juli 1854, veröffentlicht durch Königl. Großherzogl. Verordnung vom 1. Dezember 1856;

Vu le § 24 de la Résolution fédérale du 6 juillet 1854, publiée par l'ordonnance royale grand-ducale du 1. décembre 1856;

Nach Einsicht der Art. 7 und 8 des Königl.-Großherzogl. Beschlusses vom 1. Dezember 1856;

Vu les articles 7 et 8 de l'arrêté royal grand-ducal du 1. décembre 1856;

**Beschließen :**

**Arrêtent :**

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Es ist verboten, ohne specielle Erlaubniß der Oberbehörde, Briefe, Instruktionen oder sonstige Actenstücke, von Behörden oder öffentlichen Beamten an andern Behörden oder öffentliche Beamten gerichtet, und welche nicht schon der Gegenstand einer amtlichen Publication gewesen wären, zu veröffentlichen.

Il est défendu de publier, sans permission spéciale de l'autorité supérieure, des lettres, instructions ou actes quelconques, adressés par des autorités ou fonctionnaires publics à d'autres autorités ou fonctionnaires, et qui n'auraient pas déjà fait l'objet d'une publication officielle.

**Art. 2.**

**Art. 2.**

**Gegenwärtiger Beschluß wird ins Memorial  
I.**

**Le présent arrêté sera inséré au Mémorial pour**

**27**

eingedrückt, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 5. August 1857.

Simons, General-Admin. der auswärt. Angelegenheiten, Präsident.

Bürth-Paquet, General-Administ. des Innern,

Servais, General-Administrator der Finanzen.

Augustin, für den General-Administrator der Justiz.

von Scherff, General-Administrator der Eisenbahnen.

Augustin, General-Administrator der öffentlichen Bauten.

être exécuté et observé par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 5 août 1857.

Simons, Adm.-gén. des affaires étrangères, président,

Wurth-Paquet, Administrateur-général de l'intérieur,

Servais, Administrateur-général des finances,

Augustin, pour l'Administrateur-général la justice,

De Scherff, Administrateur-général des chemins de fer,

Augustin, - Administrateur-général des travaux publics.